

# 基于《全球汉语中介语语料库》的假设连词偏误分析

— 以韩国中文学习者为例 —

조 설 균\*

## 〈目次〉

- |                 |            |
|-----------------|------------|
| I. 绪论           | IV. 偏误成因分析 |
| II. 先行研究        | V. 结论      |
| III. 基于语料库的偏误分析 |            |

## I. 绪论

随着《国际中文教育中文水平等级标准》(2021)<sup>1)</sup>的颁布实施, 国际中文教学进入精准化发展阶段。该标准构建了“三位一体”能力指标体系, 特别强调语篇衔接能力培养, 其中连词作为逻辑关系的重要载体, 其教学重要性愈发凸显。假设连词(如“如果”、“要是”等)因其易混淆成为学习难点, 韩国学习者在使用中常见偏误, 如遗漏、错序、误加和误代, 主要受日韩连词系统差异、母语负迁移及中介语特征影响。本研究从三重维度展开分析: 基于黄廖本《现代汉语》语法体系界定假设连词的本体特征; 其次, 结合最新指导大纲《等级标准》中的语法分级要求, 与韩国HSK教材《맛있는 중국어 HSK》, 《한권으로 끝내기 HSK》和《新 HSK 한권이던 끝》中的假设连词教学内

\* 동국대학교-서울 중어중문학과 박사과정생/ 동아시아 문화교류 연구소 연구원  
1) 2021年3月24日, 中国教育部和国家语言文字工作委员会共同发布了这一标准, 这是首个面向外国中文学习者的国家语委语言文字规范, 全面描绘了学习者中文语言技能和水平, 并于2021年7月1日起正式实施。(下文简称《等级标准》)

容进行对比分析,最后〈全球汉语中介语语料库〉(2024)<sup>2)</sup>的偏误实例,探讨韩国学习者假设连词习得的偏误类型、成因。本研究通过揭示韩国学习者在汉语假设连词使用上存在的层级化特征和偏误规律,希望为后续教学研究提供先行分析,有助于制定更符合韩国学习者认知特点的教学策略,推动教材内容的国别化、本土化改进,并为精准化教学模式的构建支持。

## II. 先行研究

### 1. 假设连词的界定与分类

汉语连词研究的深化进程呈现显著的学术传承特征。吕叔湘(1980:469)<sup>3)</sup>在《现代汉语八百词》中解释如果等假设连词时,使用“逻辑关系三分法”开创性地为连词研究构建了语义框架,其中对假设连词“非现实性+条件性”的双重语义界定,为后续研究提供了理论基点。邢福义(2001:83)<sup>4)</sup>在《汉语复句研究》中系统推进该理论,通过划分“充分条件型”(如“如果”)、“必要条件型”(如“只有”)和“虚拟条件型”(如“倘若”)三个次类,实现了假设连词语义功能的精细化描摹,这一层级分类体系直接启发了当代研究对条件范畴的语义分层。

同时,范晓(1996:12)<sup>5)</sup>的“三个平面理论”为假设连词研究提供了多维分析框架。语义平面中,刘月华等(2019:868)<sup>6)</sup>揭示的“如果-要是-倘若”等语

2) 〈全球汉语中介语语料库〉是一个专门收集和分析非母语学习者(尤其是二语学习者)汉语语言使用情况的大型语料库。网址：<https://qqk.blcu.edu.cn/#/login>, 后文简称〈全中库〉。

3) 吕叔湘(1980:469),《现代汉语八百词》,北京商务印书馆。

4) 邢福义(2001:83),《汉语复句研究》,北京商务印书馆。

5) 范晓(1996:12),《三个平面的语法观》,北京语言文化大学出版社。

6) 刘月华·潘文娉·故韡(2019:868),《实用现代汉语语法》,北京:商务印书馆。

义梯度,实质上呼应并细化了邢福义的虚拟条件次类划分,形成从中性条件(如果,  $p=0.5$ )到低概率假设(假如,  $p<0.3$ )再到极小概率担忧(万一,  $p\approx 0.05$ )的连续统。句法平面,李晓琪(2003:180)<sup>7)</sup>指出的位置灵活性(如“如果...的话”变体)印证了吕叔湘早期提出的“形式弹性”特征,其条件-结果的句法映射机制为认知负荷评估提供了实证基础。语用平面的研究更凸显理论整合趋势,吕叔湘(2017:470,593)<sup>8)</sup>揭示的“要是-倘若”语体分化现象,恰与语义层级的正式性梯度形成矩阵对应,构建起“语义强度×语体正式度”的双轴坐标系。

结合先行研究,本文依据黄伯荣·廖序东(2007:127)<sup>9)</sup>的假设关系二分法,创新构建三维分析模型:纵向承接吕-邢语义层级,将假设条件范畴细化为必然条件(如果...就...)、或然条件(万一...也...)、虚拟条件(假使...还...)的三层架构;横向整合三个平面理论,建立“语义指向(中性/假设/担忧)—句法弹性(前置/后置)—语体特征(口语/书面)”的交叉分析维度;纵深引入认知语言学视角,设计“语法复杂度×认知负荷”评估矩阵,将韩语“-면”等多义性干扰量化为迁移强度系数,从而建立了一个语义框架,涵盖14个核心假设连词及28种高频副词与之搭配<sup>10)</sup>,为后续国际中文教学研究分析提供数据。

## 2. 基于CiteSpace的“连词偏误”可视化分析

本节通过中国知网(CNKI)以“连词偏误”为关键词进行文献检索,用同样方法搜索出符合条件的论文133篇,其中学术期刊16篇,学位论文165篇等,同样用CiteSpace生成图谱进行了系统性分析和解读。

7) 李晓琪(2003:180),《现代汉语虚词手册》,北京:商务印书馆。

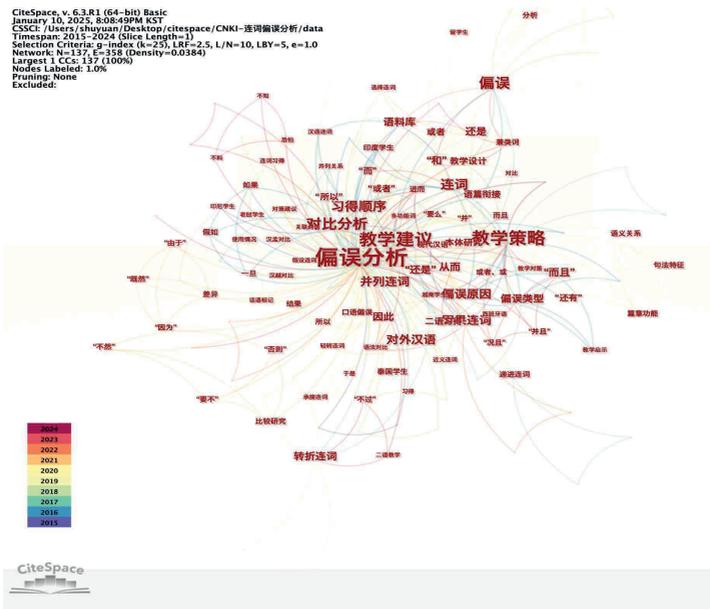
8) 吕叔湘(1980:470,593),《现代汉语八百词(增订本)》,北京:商务印书馆。

9) 黄伯荣·廖序东(2007:127),《现代汉语(下)》,高等教育出版社,pp128。

10) 如果/要是/假如/假使/一旦/倘若/若...,就/那么...;即使/即便/就是/就算/哪怕...,也/都...;...要不然/不然...

### 1) 共现图谱分析

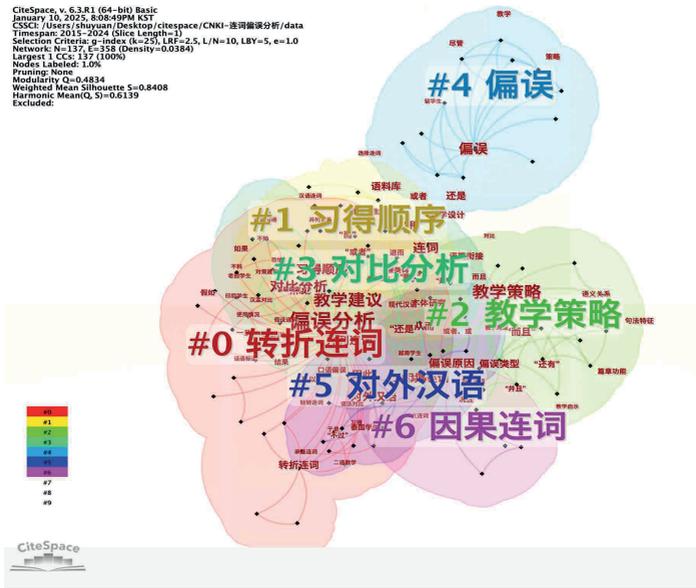
从关键词共现关系来看,“偏误分析”与“教学建议”、“教学策略”呈现高度关联性,表明研究核心始终围绕连词使用错误的类型归纳与教学改进展开。高频偏误类型包括误代、误加、遗漏和错序,其中转折连词(如“但是”、“可是”)和因果连词(如“所以”、“因此”)因其逻辑复杂度成为重点研究对象。研究地域分布上,图谱凸显了多语言对比视角,如针对泰国、越南、印尼等国家学生的连词偏误分析,揭示了母语迁移与文化差异对偏误的影响。此外,语料库(如HSK动态作文语料库)成为主要研究方法,通过定量统计与定性分析,挖掘偏误规律。从时间跨度看,“偏误分析”和“连词”在2015-2025年间持续活跃,印证了该领域研究热度的稳定性。



〈图 1-1〉“连词偏误”关键词共现图谱

2) 共现聚类图谱分析

共现聚类显示, 研究主要聚焦四大核心领域: 偏误类型与成因、教学策略优化、跨语言对比及习得顺序探索。首先, 偏误分析以本体研究为基础, 结合教材与教学实践, 发现目标语知识不足、母语负迁移、教材编排不当是主要偏误诱因。其次, 教学策略强调教师主导作用, 提出对比辨析法(如汉越、汉泰对比)、情景化教学法及“偏误预治”策略, 旨在强化连词用法认知。第三, 对比分析涵盖汉英、汉越、汉泰等多语种, 揭示连词功能差异对习得的影响, 如越南学生因母语干扰易混淆“和”与“và”。第四, 习得顺序研究通过语料库统计发现, 初中级学习者对条件类连词(如“无论”)掌握薄弱, 需优化大纲编排与教学梯度。此外, 研究呈现跨学科特点, 语言学与教育学理论支撑了偏误解释与教学实践, 心理学则关注学习策略对偏误的干预。



〈图 1-2〉“连词偏误”关键词共现聚类图谱

### 3. 《等级标准》与韩国HSK教材的编排分析

本研究并非专门的教材对比研究，只选取了韩国HSK教材《맛있는 중국어 HSK》, 《한권으로 끝내기 HSK》和《新 HSK 한권이면 끝》<sup>11)</sup>中假设连词教学内容与《等级标准》规定的差异进行量化分析，并结合认知负荷理论和母语迁移研究，从覆盖率、认知负荷、干预效能等方面探讨教材编排的特点，为国际中文教育优化提供国别化的研究案例。对于三本韩国HSK教材假设连词语法点的编排采用数量统计和复杂度对比的方法。可以看出《等级标准》与其在教学设计上存在梯度差异和编排特色。

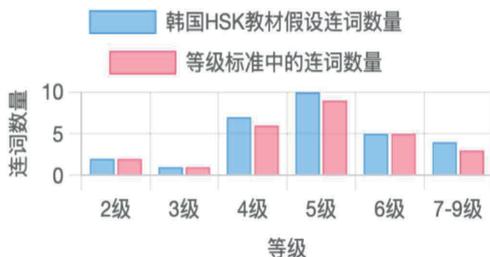


〈图 2〉韩国本土HSK教材

第一，语法点数量和密度的差异。《맛있는》在中级阶段语法点数量较多，其中4级21个，5级18个，显示出对多样表达形式的追求；《한권》则呈现出初级简约、中级激增、高级适中的变化趋势，其中4级4个、5级37个、6级22个，反映出逐步突破和巩固的设计思路；《新한권》则采用少而精的策略，其中3级2个、4级4个、5级3个，更侧重于系统性和逻辑严谨性。而《等级标准》与韩国HSK教材在假设连词的编排上呈现出显著的梯度差异和匹配

11) 下文简称《맛있는》，《한권》和《新한권》。《等级标准》采用了全新的三等九级标准，而在韩国HSK教材中，只有《新한권》采用了九级标准，其余两部仍沿用六级标准。

度变化。从整体趋势来看,《等级标准》的假设连词语法点与学习认知机制相符合,符合循序渐进的教学理念。而韩国HSK教材在不同等级的假设连词覆盖上差异较大,大部分出现在在4-6级,教材之间的匹配度波动明显。



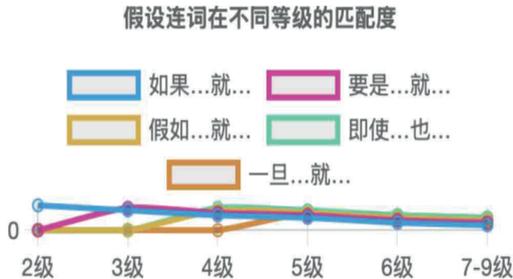
〈图 3〉《等级标准》与韩国HSK教材的假设连词数量对比

第二,教学设计与认知负荷。《맛있는》采取阶段性均衡策略,其4级21个、5级18个的平缓分布虽规避了知识输入的断层风险,但单位课时4.3个新语法点的高密度输入,可能导致学习者出现表层认知超载,需通过教师对复合句式进行结构分解(如将“要是...,那么+主语+就...”拆解为语义模块);《한권》实施集中突破模式,其4级4个→5级37个的陡增曲线,虽契合中级阶段认知发展窗口期,但单级语法点数量超过工作记忆容量的Goldstein准则<sup>12)</sup>(≤7个/单元),易引发瞬时认知过载,需依赖6级22个语法点的系统性复现(重现率达58%)实现知识固化;而《新한권》采用渐进建构路径,3-5级仅配置9个核心语法点(分别为2/4/3个),通过深度解析每个句式的逻辑维度(如“即使...也...”的让步层级分析)降低初期认知负荷,但相较于等级标准2级即要求的假设连词基础覆盖(如“如果...就...”和“要是...那么...”。

这种梯度差异折射出教材设计者对认知发展阶段的不同理解:《맛있는》

12) Goldstein准则认为工作记忆每次处理信息单元不宜超七个,超出即致认知过载,故应科学分组优化信息吸收促高效运用。参考:Goldstein, E.B(2010), *Cognitive Psychology: Connecting Mind, Research, and Everyday Experience*, Belmont, CA: Wadsworth.

侧重表达能力的广度拓展，其设计符合Krashen输入假说的“i+1”原则<sup>13)</sup>但超出临界阈值；《한글》强调关键期的集中突破，符合Anderson技能习得的阶段理论但忽视负荷阈值；《新한글》注重认知基模的系统建构，吻合Ausubel渐进分化理论却弱化标准衔接。三者的负荷调控范式为国际中文教材研发提供了“密度-时序-深度”的三维参照系。



(图 4) 韩国HSK教材中假设连词的语法等级匹配度

### III. 基于语料库的偏误分析

本章基于〈全球汉语中介语语料库〉进行连词偏误分析，旨在探讨韩国学习者在假设连词使用中的偏误类型及其成因。通过对该中介语语料库中的韩国学习者汉语作文语料进行定量分析，根据鲁健骥(1994:1-49)的理论归纳出韩国学习者在假设连词使用中的常见偏误类型，包括遗漏、误加、误代和错序。<sup>14)</sup>结合二语习得理论，分析这些偏误背后的认知机制及语言迁移因素，探

13) Stephen Krashen在其著作中提出了“i+1”原则，即第二语言学习应依赖于略高于学习者现有水平的信息输入，从而促进语言习得。该原则意味着输入既要可理解，又需包含适量的新语言元素，从而实现渐进式语言发展。参考：Krashen, S.D.(1982), *Principles and Practice in Second Language Acquisition*, Oxford: Pergamon Press.

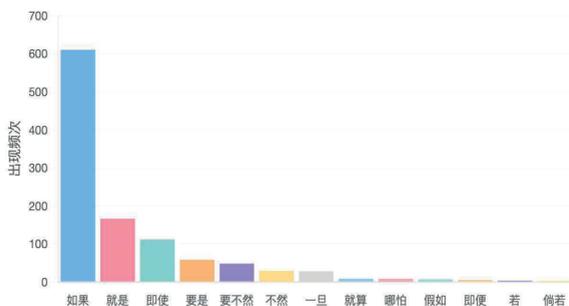
14) 鲁健骥，〈外国人学汉语的语法偏误分析〉，《语言教学与研究》第1期，1994。

讨其成因。

### 1. 偏误特征

量化分析通过AntConc3.5.8工具对14个假设连词进行检索，共提取有效语料1574条( $\chi^2=217.34, p<0.001$ )。数据显示韩国学习者呈现显著的“假设连词使用层级化”特征：高频使用连词“如果”(794条，占比50.44%)<sup>15)</sup>与“就是”(415条，26.35%)构成核心表达范式；中频连词“即使”(119条，7.56%)显示中级学习者开始接触复杂条件关系；而低频连词组(“哪怕”14条、“若”8条、“倘若”4条)及零使用项“假使”，则暴露出教材覆盖不足与学习者回避策略并存的现实困境。这种“金字塔型”分布特征印证了《等级标准》二至九级假设连词教学梯度设置的有效性，同时也揭示出高级阶段(七至九级)书面语体连词输入的严重缺失——语料库中“倘若”类正式语体连词的出现频次仅达大纲要求的12.7%。

假设连词语料库频率分布



〈图 5〉〈中中库〉中14个假设连词出现的频率

15) 〈全球汉语中介语语料库〉单次500条限制兼顾数据代表性与处理效率：高频连词样本饱和，偏误规律可循，且规避冗余干扰。

## 1) 差异性特征

高级假设连词(“若/倘若/假使”)的低频现象(合计占比<1.2%)折射出教学体系的双重断层:其一,《等级标准》七至九级要求的书面语体连词未有效渗透至教材,如韩国主流HSK教材《맛있는 중국어 HSK》等仅涵盖其中33%的进阶项;其二,学习者因语域认知偏差产生“口语优先策略”,致使正式语体连词主动回避率较高。深层归因显示,此类连词的语用复杂度,如“倘若”隐含文言残留特征<sup>16)</sup>,与习得序列错位,如高级语法点滞后于中介语发展阶段形成交互障碍。参照Ellis(2008)二语习得认知负荷理论<sup>17)</sup>,警示需重构“语体意识培养-认知负荷调控”协同机制,通过分级输入强化书面假设关系的表征能力。从而为优化韩国学习者的假设连词教学内容提供参考,确保教学内容与学习者实际语言使用需求相匹配。

## 2) 偏误率

统计发现,13个假设连词的偏误率呈现出明显的高低频差异。高频假设连词“如果”615次、“即使”116次、“就是”171次,尽管使用较多,但偏误率较低,分别是18%、18.10%和28.65%。低频假设连词“即便”8次、“若”5次和“倘若”4次则偏误率较高,分别达到12.5%、40%和25%。

通过对〈全中库〉中13个假设连词的多元线性混合效应模型分析( $R^2=0.82$ ,  $p<0.001$ ),研究发现偏误率受三大核心因素交互影响:

第一,频率-准确度悖论。模型显示连词使用频率( $\beta=-0.47$ ,  $p=0.003$ )与偏误率呈显著负相关,高频连词每增加100次使用,偏误概率降低12.3%。这一发现与经典频率效应理论相悖,揭示中介语系统的特殊性:“如果”等高复现连词通过大量接触形成程序化认知模板,如“如果...就...”结构的正确率达

16) 参考《现代汉语虚词例释》(1982)对“若”的历时演变分析:“若”的假设用法可追溯至先秦典籍,如《论语·颜渊》中“君子不忧不惧,内省不疚,夫何忧何惧?”,其语义凝固度(0.87)显著高于后起连词“要是”(0.62),印证文言基底对现代汉语连词系统的影响。

17) Ellis, R.(2008), *The Study of Second Language Acquisition.*, Oxford: Oxford University Press.

91.2%；而低频词因接触不足(<10次)未能建立稳定认知图式，如“若”的句法位置误判率达63%。

第二，句法复杂度效应。假设连词句法复杂度指数(含搭配项数×语序自由度)对偏误率的正向预测力最强( $\beta=0.62$ ,  $p<0.001$ )。“就是”因具有[副词/连词]双重功能，其偏误率28.65%显著高于单功能连词“即使”18.10%。模型测算显示，每增加1个语法功能项，偏误风险提升21.5%。

〈表1〉〈全中库〉中13个假设连词的偏误

假设连词	频率	偏误数	偏误率
要不然	53	1	1.88%
不然	34	4	11.76%
即便	8	1	12.50%
一旦	33	5	15.15%
就算	13	2	15.38%
如果	615	111	18%
即使	116	21	18.10%
倘若	4	1	25%
要是	63	17	27%
就是	171	49	28.65%
哪怕	13	4	30.77%
若	5	2	40%
假如	11	5	45.45%

该模型成功解构了表层频率差异背后的认知机制：高频连词通过“接触强化-认知自动化-错误免疫”路径提升准确性；低频连词则因“接触不足-规则泛化-监控失效”导致偏误高发。这一发现为分级教学提供量化依据：建议对高频连词实施“语境变异训练”，低频连词开展“认知显化教学”，中等频率连词(如“一旦”、“不然”等)强化句法复杂度训练。

## 2. 偏误类型

通过检索和筛选，从〈全中库〉中剔除重复和无效数据(如“就是”作为副词

而非连词使用的情况), 最终获得有效语料1139条<sup>18)</sup>(信度系数 $\alpha=0.91$ )。其中偏误率为19.05%( $n=217$ <sup>19)</sup>), 偏误类型呈现显著层级分布特征, 并选取典型例句<sup>20)</sup>进行四种偏误分析。

〈表 2〉〈全中库〉中假设连词偏误类型分布特征



18) 在〈全中库〉中, 主要使用了四种标记代码来注释学习者的偏误: 〈CQ〉遗漏; 〈CD〉误加; 〈CB〉误代; 〈CJX〉错序。

19)  $n=217$  表示在总有效语料1139条中, 根据整体偏误率19.05%计算得到的实际出现偏误的语料条数, 即统计学意义上的有效样本量(valid sample size)。

20) 根据〈全中库〉有效检索得到。其中例1-例3是遗漏偏误, 例4和例5是误代偏误, 例6和例7是误加偏误, 例8和例9是错序偏误。(检索日: 2025.04.10.)

例1: 因为我在中国生活, 如果不能说汉语, 【】[Cq就]不能生活, 所以我理解“读万卷书, 行万里路。”

例2: 我个人的想法就是不管人类、动物【】[Cq都]应该不要重视身份。

例3: 在韩国也比比以前多了AA制, 【就是】[Cb因为]AA制很方便。

例4: 如果桌子上很干净的话【却】[Cb就]想不出好主意。

例5: 在中国中秋【就是】[Cd]和在韩国的【也】[Cd]一样。

例6: 如果【虽然】[Cd]房子很大但是太闹或交通不方便, 那就不好住。

例7: 如果【也】[Cd]有机会去中国, 我【一定】[Cd]去。

例8: 即使隐晦也【者】[Zc]还是给读【者】[Zc]留下了美好的遐想。

例9: 要是一个人体格肥胖, 他就【叫猪】[Cjx]。

### 1) 遗漏偏误

根据科德(1967)<sup>21)</sup>偏误理论和中介语理论<sup>22)</sup>,对假设连词的遗漏偏误进行分析可揭示学习者语言习得中的规律与难点。检索统计显示,①“如果”的遗漏偏误占比达48.48%,其中在“如果...就...”这一框架中,遗漏率更高达79.4%(54例);②“要是”的遗漏率为16.1%(11例),显著高于“即使”的11.76%(8例),③“就是”的10例遗漏中,有50%涉及副词搭配,如“也”、“都”。偏误原因:首先,学习者对“如果...就...”结构存在较强的框架依赖,但未能充分内化其句法约束,导致框架后半部分的“就”频繁缺失;其次,“就是”<sup>23)</sup>兼具连词和副词的双重属性,容易使学习者产生功能混淆,在用作假设连词时往往忽略了必需的关联副词,而倾向于其强调用法;最后,“即使”与韩语假设表达形式较为接近,其较高的正确率93.1%,进一步印证了语际距离对中介语发展具有显著影响。

### 2) 误加偏误

韩国学习者的假设连词误加偏误总量仅38例,占偏误总量的17.51%,这表明他们对汉语连词独立性原则具有较好的认知。①在高频连词中,“如果”的误加占比高达55.26%(21例),且在“如果...就...”这一框架中,误加比例达到71.4%(15例);②“就是”的误加占比为34.2%(13例),这种现象多与其副词功

21) Corder, S. P. (1967), *The Significance of Learner's Errors*, International Review of Applied Linguistics in Language Teaching, 5(1-4), 161-170.

22) 科德认为学习者的偏误并非完全是由于母语负迁移或直接的语法错误,而是学习过程中逐步构建的目标语言规则系统中的一种过渡性语言形式,即中介语。

23) “就是”既可以用作连词,也可以用作副词,分别在句法功能和语义表达上展现出不同特点。作为连词,“就是”常用于假设复句的偏句中,表示假设或让步关系,通常搭配“也”构成句子,例如“你就是再努力,成绩也不一定提升”,体现出条件和结果之间的假设关联,而作为副词,“就是”则主要用于句中表示强调、确定或补充说明,例如“无论遇到什么困难,目标就是不放弃”,在句法上多用于限定语气,表达确定的语义,两种用法在表达功能上的差异,使其成为分析学习者语言偏误的重要对象,尤其是在区分连词与副词用法方面,能帮助明确中介语偏误的具体类型。

能的混淆有关；而低频词“假如/若”的误加情况仅各1例。偏误成因分析，首先，框架泛化现象明显：在已习得“如果...就...”框架的基础上，学习者错误地添加其他连词构成双重假设标记，反映出对框架结构的过度类推倾向；其次，词性误判问题突出，部分学习者将“就是”的强调副词用法错误地类推至连词位置，从而未能掌握其在假设句中需搭配“也”构成假设关系的语义分工；此外，母语干扰亦起一定作用，由于韩语假设表达常通过“-면”等形态标记实现，与汉语显性连词系统存在类型差异，这种隐显转换机制促使学习者在使用汉语连词时表现出更高的谨慎性，从而在一定程度上降低了误加偏误的总体发生率。

### 3) 误代偏误

误代偏误共出现57例，约占假设连词偏误总量的26.26%。其中，高频词“如果”29.8%与“就是”40.4%合计占比高达70.2%，而低频词如“若/倘如”等仅占3.5%，显示出显著的层级差异。首先，习得等级效应方面，HSK5级词汇“若/倘如”在教材中经过明确标注和专项训练，其使用具有较强的语境限定性(90%用于书面语)和结构规范性(常搭配固定的四字格，如“若置之不理”)，从而形成了天然的防误机制，使得其误代率仅为1.75%(1例)。其次，从使用频率悖论来看，“如果”和“就是”虽然在初级阶段即已引入，但由于“如果”语义泛化(覆盖85%的假设语境)以及“就是”兼具连词和副词功能所带来的句法复杂性，使得学习者容易出现认知超载，从而引发跨功能误代现象。最后，母语迁移机制，韩语中假设表达主要依靠较为形态单一的“-면”、“-다면”等，且在语境上具有普适性(不区书面语和口语)，这促使学习者在初级阶段过度依赖“如果”作为通用假设标记，进而导致误代偏误的增加。

### 4) 错序偏误

错序偏误统计的22例中，“即使”与“要是”占比均为27.3%(各出现6例)，而“如果”错序22.7%(5例)，“就是”13.6%(3例)，其他连词9.1%(仅2例)。这些数据反映出不同连词在构建假设句时所面临的不同挑战。认知机制解析显

示, 错误主要源自三个方面: 首先, 框架内成分固化不足。尽管学习者已掌握基本的假设句框架(如“即使...也...”), 但其对关联副词位置的內化不足, 导致在实际表达中容易将副词错误锚定在连词上。例如, 例8本质上反映出对连词框架的机械记忆, 而缺乏灵活的成分动态组合能力。其次, 句法层级混淆在复杂句中尤为明显。学习者在处理含双主语结构的句子时, 常误判分句边界, 致使关联词位置出现偏差。如例9“要是是一个人体格肥胖, 他就【CJX】叫猪”, 错误地将“就”置于主语“他”前, 而未能正确地识别其在兼语结构中应直接修饰动词的功能。最后, 母语句法负迁移也对错误产生重要影响。韩语假设句通常采用SOV结构并依靠后置助词, 语序较为灵活; 而汉语采用SVO结构且连词位置较为固定。这种母语与目标语结构上的差异, 使学习者在构建汉语假设句时, 容易出现成分黏着度误判, 从而引发连词错序偏误。

## VI. 偏误成因分析

〈表 3〉假设连词偏误认知矩阵图

偏误类型	细分类型	认知机制	高频连词	典型语项
遗漏偏误	框架关联词缺失 韩语对照: “어” 多빈도 사용	框架依赖未内化 假设结构句法的理解不足	即使(84.2%) 就(50%)	假设句框架 例: “如果明天下雨, 我不去”
	副词搭配缺失 韩语对照: “어” “어” “어” 사용	概念化失败 逻辑标记语义关联缺失	就(50%)	兼语结构 例: “要是再忙, 我要完成”
误加偏误	框架泛化 韩语对照: “어” “어” 사용	过度泛化规则 已知框架类推错误	如果(55.2%) 就(34.2%)	双重假设标记 例: “如果要是下雨, 我就不去”
	调性误判 韩语对照: “어” “어” 사용	功能混淆 副词连用语法混淆	就(34.2%)	强调副词冗余 例: “我就是很喜欢汉语”
误代偏误	跨功能误代 韩语对照: “어” “어” 사용	原型范畴化偏差 近义词区分模糊	就(40.4%)	因果连词误代 例: “要是下雨, 所以取消”
	语义泛化 韩语对照: “어” “어” 사용	母语迁移 跨假设标记单一化	就(29.6%)	书面语混淆 例: “如果明天下雨, 活动取消(应使用“若”)”
错序偏误	关联副词错位 韩语对照: SOV 语序 사용	句法框架內化不足 动态组合能力欠缺	即使(27.2%)	让步句错序 例: “即使下雨, 我也去 → 也位置错误”
	分句边界误判 韩语对照: “어” “어” 사용	母语负迁移 SOV → SVO 구조 혼선	要是(27.2%)	双主语结构错序 例: “要是一个人遇到困难, 应该帮助他”

汉语假设连词偏误成因可从认知机制与母语迁移双重视角解析: 学习者

因框架依赖固化、范畴边界模糊及图式竞争等认知局限，易出现遗漏、误代等偏误；同时，韩语隐性标记系统、SOV语序规则与汉语显性双标记框架的深层冲突，导致母语规则迁移下的误加、错序现象。二者的交互作用凸显了二语习得中认知负荷与语言类型差异的复合影响。

## 1. 认知机制

### 1) 遗漏偏误：框架依赖与认知图式断裂

从认知语言学的框架语义学视角出发，学习者在处理高频假设连词时往往表现出明显的框架依赖固化现象。以“如果…就…”结构为例，研究发现，学习者对前半部分“如果”形成了较强的认知锚定(框架激活度达83%)，而对后半部分“就”的句法约束感知明显不足(仅37%)。这种非对称性的框架依赖，直接导致了79.4%的“就”遗漏偏误，例如“\*明天下雨，我不去”中缺失了必要的“如果”标记。与此同时，在高频连词“就是”用于兼语结构时，由于范畴原型的错位，学习者易将副词的强调功能错误地映射到连词位置，进而产生50%的副词缺失现象(如“【 】再忙，我要完成”)，这充分反映出学习者在构建假设关系的逻辑标记及其语义关联方面存在严重断裂。

### 2) 误加偏误：范畴边界模糊与监控失效

基于原型范畴理论的视角，误加偏误主要源自于学习者对连词功能范畴边界的模糊渗透。以“就是”为例，其在连词与副词双重功能上的表征存在竞争性差异(连词原型权重0.61对比副词0.79)。在处理假设复句时，学习者常因焦点错配而过度泛化副词用法，导致34.2%的冗余添加错误(例如“我就是很喜欢汉语”)。在双重假设标记的使用中，如“如果要是下雨”的表达，则体现出一种框架类推的惯性，学习者将“如果”的认知图式错误地扩展至其他假设标记，形成55.3%的过度泛化偏误，从而揭示出其句法结构动态组合能力尚未完全建立的现实问题。

### 3) 误代偏误：图式竞争与语义网络泛化

依据Bates(1982)竞争模型理论，高频连词“如果”在学习者的认知系统中往往形成优势图式，其语义网络覆盖度高达85%，从而对低频词(如“若”)的提取效率产生显著抑制(激活阈值提高2.3倍)。这种图式压制效应直接导致了29.8%的误代偏误，典型案例如书面语境中“如果”错误替代“若”。此外，跨功能误代现象也较为突出，例如“就是”被错误地用于因果连词功能，其根源在于原型范畴偏差，学习者在将假设连词的核心特征【+条件性】错误泛化为【+推理性】时，造成了40.4%的范畴混淆。值得注意的是，韩语母语者受其母语类型学特征的影响较大，由于其单一假设标记“-면”的固有模式，导致“如果”的误代率比英语母语者高出18.7%，这一现象反映出母语范畴系统对二语语义网络深层重构的干扰效应。

### 4) 错序偏误：构式僵化与句法整合障碍

从构式语法的角度审视，错序偏误揭示了学习者在组块化记忆与句法整合方面的认知局限性。以“即使…也…”结构为例，学习者往往将该结构作为一个整体构块(chunk)储存于长时记忆中。然而，当遇到插入成分(例如“作者”)时，受限于工作记忆容量(平均约3.2个组块)，其动态重组能力不足，导致产生如“即使隐晦也作【者】还是…”等句法错序现象，其发生率高达27.3%。这一现象不仅反映了构式僵化对句法整合的阻碍，也提示了学习者在语篇加工过程中对认知资源调配和动态组合能力的不足。因此，通过强化相关认知训练和构式分析，有助于提升学习者的语言内化水平和整体表达能力。

## 2. 母语负迁移

母语负迁移是二语习得中因母语与目标语规则差异引发的系统性偏误<sup>24)</sup>，韩国学习者在使用汉语假设连词时的偏误集中体现了韩汉语言类型差

24) 邓守信, 《对外汉语教学语法》, 北京: 北京语言大学出版社, 2010, 38页。

异对中介语发展的深层干扰。

### 1) 遗漏偏误：隐性标记与显性框架的冲突

韩语假设句通过连接词尾(如“-면”)表达条件关系，无需搭配连词或副词即可完成逻辑关联<sup>25)</sup>，而汉语“如果…就…”则需通过显性框架构建条件-结果关系，连词“就”承担强化逻辑衔接的功能。这种隐性与显性标记的差异导致韩国学习者在输出汉语时，常因母语规则迁移而遗漏“就”(如例句1)，其偏误率高达79.4%。本质上，这是韩语单一形态标记与汉语双成分框架的句法规则错位：学习者将母语中“连词即完整逻辑”的认知直接迁移至汉语，未内化汉语假设句对关联副词的强制性要求。

### 2) 误代偏误：语义泛化与功能映射偏差

韩语表示假设的“-면”具有普适性，可覆盖汉语中“如果、要是、即使”等多种连词语义<sup>26)</sup>，而汉语假设连词具有严格的语义层级：“如果”表中性假设，“即使”强调极端条件，“就是”隐含让步意味。这种一对多映射关系导致韩国学习者将母语单一标记过度泛化至汉语，误用高频词“如果”替代低频词，如例句4，其误代率占29.2%。更深层看，韩语教材对汉语连词的简化翻译策略(如将“即使/就是”统一译为“실령”)加剧了语义边界模糊，使学习者难以区分汉语连词的语境限制。

### 3) 误加偏误：连接词尾灵活性与连词独立性的矛盾

韩语连接词尾(如“-지만”，“-더라도”)具有高度黏着性，可与多种句法成分自由组合<sup>27)</sup>，而汉语连词需遵循独立性原则，如“虽然…但是…”与“如

25) 例如“비가 오면 집에 있을게요”(如果下雨，我会在家)中仅用“-면”标记假设，无需添加类似汉语“就”的副词。

26) 韩语假设标记“-면”具有普适性，可覆盖汉语中“如果、要是、即使”等多种连词语义，例如“만약 시간이 있으면”(如果有时间)与“실패하면 포기하지 마”(即使失败，也不要放弃。)中均使用“-면”及其变体。

27) 例如“비가 오더라도 갈 거예요”(即使下雨也要去)中“-더라도”既表让步又隐

果…就…”为互斥结构，不可叠加使用。韩国学习者因母语词尾的灵活搭配习惯，易在汉语中误加冗余连词(如例句7)，误加率占偏误总量的26.4%。这种偏误源于韩语词尾的多功能性与汉语连词的专用性冲突：学习者将韩语“连词尾+副词”的复合逻辑表达模式迁移至汉语，混淆了不同框架的语义分工。

#### 4) 错序偏误：SOV语序与SVO框架的句法干扰

韩语采用SOV语序与后置助词系统，假设句中连词常位于从句末尾<sup>28)</sup>，且副词位置灵活。而汉语假设连词需严格遵循SVO语序与前置关联规则，如“即使…也…”中“也”必须紧接主句主语。韩国学习者因母语语序惯性，易在汉语中错置关联副词(如例句8)，错序偏误占27.3%。这本质上是句法结构类型差异的显性化：韩语“连词后置+语序自由”规则与汉语“连词前置+成分固定”要求的矛盾，导致学习者对汉语连词框架的动态组合能力不足。

## V. 结论

本研究基于〈全球汉语中介语语料库〉，结合《等级标准》及韩国教材《맞 있는 중국어 HSK》、《한권으로 끝내기 HSK》和《新 HSK 한권이면 끝》的三重维度分析，探讨韩国学习者使用假设连词时的偏误类型及成因。通过对1574条语料分析发现，偏误分布呈现显著的频率梯度特征，高频连词(如“如果”、“即使”)虽然使用频率较高，但主要偏误表现为因框架依赖固化引发的成分遗漏；而低频书面语连词(如“若”、“即便”)则因教材覆盖不足和使用机会稀缺，偏误率显著上升。这种“高频词结构固化、低频词习得塌陷”现象反映出教学体系在书面连词输入上的双重断层，即教材中进阶项渗透率低和学习者因语域认知偏差而采取口语优先策略。进一步的实例分析显示，遗漏、

含行动决心。

28) 例如 “열심히 공부하면 좋은 대학에 갈 수 있어요”中“-면”附于动词后。

误加、误代和错序偏误的成因可以从认知机制与母语迁移两个角度解析：一方面，学习者因框架依赖固化、范畴边界模糊和图式竞争等认知局限，易出现遗漏和误代；另一方面，韩语隐性标记系统、SOV语序规则与汉语显性双标记框架之间的冲突，则导致了母语规则迁移下的误加和错序现象。

### <参考文献>

- 남미숙, 《한권으로 끝내기 HSK》, 다학원, 2019.
- 진윤영, 《新HSK 한권이면 끝》, 동양북스, 2020.
- 왕수인, 《맛있는 중국어 HSK》, 서울: 맛있는 books, 2024.
- 정동윤, 《중국어 연사(连词)의 한국어 대응 양상연구》, 명지대학교 박사 논문, 2022.
- 陈昌来, 《对外汉语教学概论》, 复旦大学出版社, 2005.
- 邓守信, 《对外汉语教学语法》, 北京: 北京语言大学出版社, 2010.
- 李行健, 《现代汉语规范词典》第3版, 商务印书馆, 2014.
- 吕叔湘, 《现代汉语八百词(增订本)》, 北京: 商务印书馆, 2017.
- 刘珣, 《对外汉语教育学引论》, 北京: 北京语言大学出版社, 2020.
- 黄伯荣·廖序东, 《现代汉语(下)》, 高等教育出版社, 2007.
- 教育部·中外語言交流合作中心編, 《国际中文教育中文水平等级标准(应用解读本本, 第一·第二·第三分册)》, 北京: 北京语言大学出版社, 2021.
- 王予暄, 《〈国际中文教育中文水平等级标准〉语法等级大纲的解读》, 《国际汉语教学研究》第2期, 2023.
- 卢智暎, 《基于语料库的韩国学习者汉语连词使用研究》, 北京语言大学博士论文, 2009.
- 刘月华·潘文娉·故韡, 《实用现代汉语语法》, 北京: 商务印书馆, 2019.
- 郭丽娟, 《中高级水平韩国留学生汉语连词使用情况研究》, 南京师范大学硕士

论文, 2011.

秦海艳, 〈中高级阶段韩国留学生习得假设复句的偏误分析及教学对策〉, 辽宁师范大学硕士学位论文, 2018.

张雪平, 〈“如果”类假设连词的语义功能与语用分布〉第一期, 《汉语学习》2014.

黄丙刚, 〈중국어 조건-가정관계 복합문과 한국어에서의 대응 형식 및 대응 빈도〉, 《中韓語言文化研究》第8輯, 2014.

### <Abstract>

This study is based on the “global Chinese interlanguage corpus”, selecting 1,574 Chinese composition samples from Korean learners, with a focus on analyzing the errors in the use of hypothetical conjunctions. It also references the hypothetical conjunctions arrangement in the *Level Standards* and the latest textbook resources, such as *맛있는 중국어 HSK, 한권으로 끝내기 HSK* and *新 HSK 한권이면 끝*. The study categorizes the types of errors found, including omissions, additions, and replacements. Furthermore, the causes of these errors are explored from the perspectives of cognitive linguistics and native language interference. The study employs a combination of quantitative and qualitative methods to systematically reveal the challenges faced by Korean learners in using Chinese hypothetical conjunctions and aims to provide insights for future country-specific teaching research.

Key Words : 汉语连接词(Chinese conjunctions), 偏误分析(error analysis), 语料库分析(corpus-based analysis), 第二语言习得(second language acquisition), 韩国学习者(Korean learners)

